

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

SUNDAY OF THE CANAANITE WOMAN

أحد المرأة الكنعانية

Today we commemorate the three Holy Hierarchs, Basil the Great (January 1), Gregory the Theologian (January 25), and John Chrysostom (November 13). A combined feast for these three saints was instituted late in the 11th century as a result of arguments regarding the importance of these luminaries compared to each other. Given that unity and peace are hallmarks of the Holy Spirit's working in the Church, these three hierarchs, unsettled by the discord they witnessed from their lofty perch in heaven, appeared to John Mavropous, Bishop of Euchaita in Asia Minor. In this vision, they revealed to saintly and pious John, that each of them share equally in heavenly glory, stating "There are no divisions among us, and no opposition to one another." Hence, at his behest, the emperor instituted a common feast, honoring all three equally.

- **Remember in your prayers:** All the aged, those who are sick, suffering, recovering, or shut-in, especially Habib Metri and Alice Boghos. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east.

- **Hospitality:** We need volunteers on a weekly basis to please consider stepping up and engage in this ministry of hospitality. Thank you, to those who have recently served our community!

- **Bishop Nicholas' visit is scheduled for February 6. Please do everything in your power to make it! Please call your family members and friends whom we've not seen in a while and invite them, too! Luncheon in the church hall will follow the liturgy.**

- **Please make sure you update your contact information with Fr Shaun if you move, get a new telephone number, etc. Our new envelope system depends on accurate mailing information. Your cooperation is greatly appreciated.**

Troparion of the resurrection (3rd tone)

Let all in heaven rejoice and all on earth be glad, for the Lord has exerted power with His arm: By death He has trampled upon Death and has become the firstborn from the dead. He has delivered us from the bosom of Hades and has granted to the world great mercy.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion of the Presentation of our Lord (Feb. 2nd) (1st Tone)

O Christ our God who through your birth have sanctified the virginal womb and have blessed the arms of Simeon, You have come today to save us. When wars prevail, keep your people in peace and strengthen our Public Authorities in every good deed, for You alone are the lover of Mankind.

Epistle: for the Saints: Our Venerable Fathers among the Saints ATHANASIUS and CYRIL, Archbishops of Alexandria

PROKIMENON (Tone 4)

Blessed are you, O Lord, God of our fathers, and your name is worthy of praise and glorious forever.

Stichon: For you are just in all you have done to us, and all your works are true and your ways right.

Epistle Hebrews 13:7-16 - p. 470 (En) – p. 533 (Ar)
A READING from the Epistle of St. Paul to the Hebrews

Brethren, remember your superiors who spoke to you the word of God. Consider how they ended their lives, and imitate their faith. Jesus Christ is the same yesterday and today, yes, and forever. Do not be led

نشيد القيامة: (بالحن الثالث)

لتفرح السماويات، وتبتهج الارضيات. لأن الرب صنع عزاً بساعده، ووطئ الموت بالموت، وصار بكر الاموات، وأنقذنا من جوف الجحيم، ومنح العالم عظيم الرحمة.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (بالحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

قنداق دخول ربنا يسوع المسيح الى الهيكل: (الحن الاول)

أيها المسيح الإله، يا من بمولده قدس المستودع البتولي، وبارك يدي سيمان كما يليق. لقد بادرت الآن ايضاً وخلصتنا. فأحفظ رعتك سلام في الحروب. وأيد الملوك الذين أحببتهم أيها المحب البشر وحدك.

رسالة القديسين اثاناسيوس واكيرلس

مقدمة الرسالة:

مبارك أنت أيها الرب اله أبائنا، ومسيح وممجد اسمك الى الدهور لأنك عادل في كل ما صنعت بنا، وأعمالك كلها صدق، وطرفك استقامة.

الرسالة: (عبرانيين 13: 7-16)

يا إخوة، أذكروا مدبريكم الذين كلموكم بكلمة الله. تأملوا في عاقبة تصرفهم واقتدوا بأيمانهم. ان يسوع المسيح هو هو أمس واليوم والى الدهور. لا تتخدعوا بتعاليم متنوعة وغريبة، فإنه يحسن أن يُنبت القلب بالنعمة، لا بأطعمة لم تنفع الذين جروا بموجبها. ان

away by various and strange doctrines. For it is good to make the heart steadfast by grace, not by foods, in which those who walked found no profit.

We have an altar, from which they have no right to eat who serve the tabernacle (Cf. Lv.16:17). For the bodies of those animals whose blood is brought into the Holies by the high priest for sin, are burned outside the camp. And so Jesus also, that he might sanctify the people by his blood, suffered outside the gate.

Let us therefore go forth to him outside the camp, hearing his reproach; for here we have no permanent city, hut we seek for the city that is to come. Through him, therefore, let us offer up a sacrifice of praise always to God, that is, fruit of lips praising his name. And do not forget kindness and love, for by such sacrifices God's favor is obtained.

ALLELUIA (Tone 4)

O God, our ears have heard, our fathers have declared to us the deeds you did in their days, in the days of old.

Stichon: The just cried out, and the Lord heard them, and he delivered them from all their trials.

GOSPEL: MATTHEW 15:21-28 * (17th Sunday After Pentecost)

At that time, Jesus withdrew to the region of Tyre and Sidon. And behold, a Canaanite woman of that district came and called out, "Have pity on me, Lord, Son of David! My daughter is tormented by a demon." But he did not say a word in answer to her. His disciples came and asked him, "Send her away, for she keeps calling out after us." He said in reply, "I was sent only to the lost sheep of the house of Israel." But the woman came and did him homage, saying, "Lord, help me." He said in reply, "It is not right to take the food of the children and throw it to the dogs." She said, "Please, Lord, for even the dogs eat the scraps that fall from the table of their masters." Then Jesus said to her in reply, "O woman, great is your faith! Let it be done for you as you wish." And her daughter was healed from that hour.

Hymn to the Theotokos: It is truly right...

Kinonikon: Praise the Lord...

Post-communion: We have seen the true Light...

لنا مذبحاً لا يَجُوقُ للذين يخدمون المسكن أن يأكلوا منه. لان الحيوانات التي يدخلُ رئيسُ الكهنة الاقداسَ بدمها عن الخطيئة، تُحرقُ أجسامها خارج المحلّة. لذلك يسوع أيضاً تألم خارج الباب، ليُقَدِّس الشعب بدمه الخاص. فلنخرج اذن اليه الى خارج المحلّة حاملين عارّه. لأنه ليس لنا ههنا مدينة باقية، لكننا نطلب الآتية. فلنقرب به اذن ذبيحة الحمد لله كل حين، وهي ثمر الشفاه المعترفة لاسمه. لا تنسوا الاحسان والمؤاساة، فإن الله يرتضي مثل هذه الذبائح.

هللوا

ألهم بأذاننا قد سمعنا، وآباؤنا أخبرونا بالعمل الذي عملته في أيامهم، في الايام القديمة.

الصديقون صرخوا والرب استمع لهم، ومن جميع مضايقتهم نجاهم

انجيل الاحد السابع عشر بعد العنصرة (متى 15: 21-28)

الانجيل:

في ذلك الزمان، خرج يسوع الى نواحي صور وصيدا وإذا امرأة كنعانية، قد خرجت من تلك التخوم، وهي تصرخ اليه قائلة: أرحمني ايها الرب ابن داود، فإن ابنتي بها شيطان يعذبها جداً. أما هو فلم يجيبها بكلمة، فدنا تلاميذه وجعلوا يسألونه قائلين: اصرفها فإنها تصيح في إثرنا. فأجاب وقال: لم أرسل إلا الى الخراف الضالة من بيت إسرائيل. فأنتت وسجدت له قائلة: أغثني يا رب. فأجاب قائلاً: ليس حسناً أن يؤخذ خبز البنين ويلقى لصغار الكلاب. فقالت: نعم يا رب، ولكن الكلاب الصغيرة تأكل من الفتات الذي يسقط من موائد أربابها. حينئذ أجاب يسوع وقال لها: عظيم إيمانك يا امرأة، فليكن لك كما تريد. فشفيت ابنتها منذ تلك الساعة.

نشيد لوالدة الاله: انه واجب حقاً...

كينونيكون: سبحوا الرب من السماوات. هللوا.

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

